Vitoria-Gasteiz, 2024ko maiatzaren 17a

…..

Vitoria-Gasteiz a 17 de mayo de 2024.

**BILDU DIRA**

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Antonio Aiz Salazar jauna. eta Laudioko Alkate Udalburua Ainize Gastaka Martínez andrea.

**SE REUNEN**

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua y la Sra. Dña. Ainize Gastaka Martínez, Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Llodio.

**ESKU HARTU DUTE**

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikuluak ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikuluak ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

Bi aldeek LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

**INTERVIENEN**

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de los Estatutos.

La segunda, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar la presente MODIFICACIÓN DE CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

## HONAKOA AZALTZEN DUTE

**LEHENENGOA.-** 2022ko maiatzaren 16an, bi administrazioek hitzarmen bat sinatu zutela "Laudioko hirigunea Nerbioi ibaiaren uholdeetatik babesteko proiektuan" jasotako obrak finantzatzeko eta gauzatzeko.

**BIGARRENA.-** Hitzarmen horretan hitzemandakoa betez, Uraren Euskal Agentziak obra horiek gauzatzeko lanak kontratatu zituela, eta lan horiek OPACUA SA enpresari esleitu zitzaizkiola 4.238.323,25 euroko aurrekontuarekin.

**HIRUGARRENA.-** Obrak egin bitartean, Udalak adierazi du beharrezkoa dela "Laudioko erdiguneko ZV 26ko “D" egikaritze-unitatea urbanizatzeko proiektua" garatzen aurrera egitea, Aldaikorreka errekak eta Nerbioi ibaiak bat egiten duten eremuko ingurumena hobetuz.

**LAUGARRENA.-** Jarduketa honen ESPARRUA Agentzia egiten ari den defentsa-obren eremuarekin bat datorrenez, hitzarmenaren jarraipen-batzordeak, Udalak eskatuta, Aldaikoerreka errekaren hobekuntza hori Agentziak hasieran kontratatutako

## EXPONEN

**PRIMERO.-** Que el 16 de mayo de 2022 ambas administraciones suscribieron un convenio con el objeto de financiar y ejecutar las obras incluidas en el “Proyecto de defensa contra inundaciones del río Nervión a su paso por el casco urbano del municipio de Llodio”

**SEGUNDO.-** Que en cumplimiento de lo comprometido en dicho convenio, la Agencia Vasca del Agua contrató la ejecución de las citadas obras, que fueron adjudicadas a la empresa OPACUA, S.A. por un presupuesto de 4.238.323,25 €.

**TERCERO.-** Durante la ejecución de las obras, el Ayuntamiento ha manifestado la necesidad de poder avanzar en el desarrollo del “Proyecto de urbanización Unidad de ejecución “D” de la Z.V.26 Centro Laudio-Llodio”, con la ejecución de la mejora ambiental de la zona de la confluencia del arroyo Aldaikorreka con el río Nervión.

**CUARTO.-** Dado que el ámbito de esta actuación coincide parcialmente con la zona de las obras de defensa que está realizando la Agencia, la comisión de seguimiento del convenio, a solicitud del Ayuntamiento, ha analizado e informado favorablemente incorporar la ejecución de esta mejora del

obretan sartzea aztertu du, eta aldeko txostena eman du.

**BOSGARREN.-** Jarduketa-esparru berri hori gehituta, hasierako obra osatzen da; izan ere, Aldaikorreka errekaren eta Nerbioi ibaiaren arteko elkargunea hartzen eta hobetzen du, eta kontratuaren xedea osatu egiten da.

**SEIGARRENA.-** Hori dela eta, sinatutako hitzarmena aldatu eta zabaldu egin behar da. Horregatik, beharrezkoa da lehenengo eta bigarren klausulak aldatzea, jarduketa berriak hitzarmenaren xedeari eransteko; hirugarrena aldatzea, Agentzia arduratuko delako obra guztiak kontratatzeaz; eta laugarrena aldatzea, hobekuntza-jarduketen kostu osoa Laudioko Udalak finantzatuko duelako.

**ZAZPIGARRENA.-** Azkenik, bi administrazioek hitzarmenaren kontura egiten diren obren finantzaketan parte hartzen dutenez, beharrezkoa da horien finantzaketa eta ordainketa arautuko duen araubidea ere barne hartzea.

**ZORTZIGARRENA.-** Horrenbestez, Uraren Euskal Agentziak eta Laudioko Udalak LANKIDETZA-HITZARMEN hau — 2022ko maiatzaren 16an sinatutako

arroyo Aldaikoerreka a las obras inicialmente contratadas por la Agencia.

**QUINTO.-** Con la incorporación de este nuevo ámbito de actuación se completa la obra inicial, ya que abarca y mejora la confluencia del arroyo Aldaikorreka con el río Nervión, de manera que el objeto del contrato se completa.

**SEXTO.-** Esta incorporación implica la modificación y ampliación del convenio suscrito, siendo necesario modificar las cláusulas primera y segunda, para incorporar las nuevas actuaciones al objeto del convenio, la tercera, por cuanto que la Agencia se hará cargo de la contratación de todas las obras, y la cuarta, ya que el coste total de las actuaciones de mejora será íntegramente financiado de manera anticipada por el Ayuntamiento de Llodio.

**SÉPTIMO.-** Por último, al participar ahora ambas administraciones en la financiación, anticipada o definitiva, de las obras que se ejecutan con cargo al convenio, resulta necesario incorporar igualmente el régimen que regule la financiación y pago de las mismas.

**OCTAVA.-** Por todo lo expuesto, la Agencia Vasca del Agua, y el Ayuntamiento de Llodio proceden a la formalización de la presente MODIFICACIÓN-AMPLIACIÓN DEL

LANKIDETZA-HITZARMENA ALDATZEA ETA ZABALTZEA— formalizatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

CONVENIO DE COLABORACIÓN suscrito el 16 de mayo de 2022, con arreglo a las siguientes

**KLAUSULAK**

**CLÁUSULAS**

**LEHENENGOA.-** 2022ko maiatzaren 16ko lankidetza-hitzarmenaren lehenengo klausula honela idatzita geratuko da:

**PRIMERA.-** La cláusula primera del convenio de colaboración de 16 de mayo de 2022 queda redactada como sigue:

**LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.**

Hitzarmen honen xedea da Uraren Euskal Agentziak eta Laudioko Udalak “Laudioko udalerriko herrigunean Nerbioi ibaia uholdeetatik babesteko proiektuan” eta "Aldaikorreka errekaren azken tartea hobetzeko proiektuan" jasotako obrak egikaritzeko elkarlanean nola jardungo duten arautzea.

.

**PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO**

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Llodio se comprometen a colaborar en la ejecución de las obras incluidas en el “Proyecto de defensa contra inundaciones del río Nervión a su paso por el casco urbano del municipio de Llodio” y en el “proyecto de mejora del tramo final del arroyo Aldaikorreka.”

**BIGARRENA.-** Lankidetza-hitzarmen horren bigarren klausula honela idatzita geratuko da:

**SEGUNDA.-** La cláusula segunda del citado convenio de colaboración queda redactada como sigue:

**BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.**

Hitzarmen honen kontura gauzatu beharreko jarduketak lehenengo klausulan aipatutako proiektuetan jasotakoak dira, eta funtsean honako hauek dira:

-*"Laudioko hirigunea Nerbioi ibaiaren uholdeetatik babesteko proiektua",* 1338 metro inguruko tarte baten —Baias kalearen eta Bide Zaharrak kalearen artean— egokitzapen hidraulikoan, 100 urteko errepikatze-denborako uraldietarako uholde-arriskua saihesteko sekzio nahikoa sortuz.

- *Aldaikorreka errekaren azken tartea hobetzeko proiektuak* ibilbidea azken zatitik 40 bat metrora egokitzea aurreikusten du, ibilguaren ertz etzanagoak ezarriz; horrek aukera ematen du bertan landaredia garatzeko eta ingurumena hobetzeko.”

**SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.**

Las actuaciones a ejecutar con cargo al presente convenio son las incluidas en los proyectos citados en la cláusula primera, y consisten básicamente en:

-El “*Proyecto de defensa contra inundaciones del río Nervión a su paso por el casco urbano del municipio de Llodio*” en el acondicionamiento hidráulico de un tramo de 1338 metros entre la calle Baias y la calle Caminos Viejos aproximadamente, generando una sección suficiente para evitar la inundabilidad para la avenida de periodo de retorno de 100 años.

- El *proyecto de mejora del tramo final del arroyo Aldaikorreka*, contempla la adecuación del trazado en unos 40 metros de su parte final, con unas márgenes del cauce más tendida que permite el desarrollo de vegetación en ellas y su mejora ambiental.”

**HIRUGARRENA.-** Lankidetza-hitzarmen horren hirugarren klausula honela idatzita geratuko da:

**TERCERA.-** La cláusula tercera del convenio queda redactada como sigue:

**HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK**

Uraren Euskal Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

a) Laudioko udalerriko herrigunean Nerbioi ibaia uholdeetatik babesteko proiektuaren obrak kontratatzea.

b) Aldaikorreka errekaren azken tartea hobetzeko jarduketak gauzatzea.

c) Aurreko bi ataletan jasotako obrak gauzatzeko obrak zuzentzea eta ikuskapen teknikoa egitea.

d) “Laudioko udalerriko herrigunean Nerbioi ibaia uholdeetatik babesteko proiektuaren” lanen benetako kostuaren %100 finantzatu eta ordaintzea.

.

Agentziak hitzarmen honen arabera gehienez ere LAU MILIOI SEIEHUN ETA HIRUROGEITA HEMERETZI MILA LAUROGEITA HAMAHIRU EURO ETA LAUROGEITA BEDERATZI

**TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA**

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Contratar las obras del “Proyecto de defensa contra inundaciones del río Nervión a su paso por el casco urbano del municipio de Llodio” .

b) Ejecutar las actuaciones de mejora del tramo final del arroyo Aldaikorreka.

c) Dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las obras incluidas en los dos apartados anteriores.

d) Financiar y abonar el 100% del coste efectivo de las obras del “Proyecto de defensa contra inundaciones del río Nervión a su paso por el casco urbano del municipio de Llodio”

El importe máximo que compromete la Agencia en virtud del presente convenio es de CUATRO MILLONES SEISCIENTOS SETENTA Y NUEVE MIL NOVENTA Y TRES EUROS CON OCHENTA Y NUEVE CÉNTIMOS (4.679.093,89

ZENTIMO (4.679.093,89 €) konprometituko ditu. Zenbateko hori ondorengo kredituekin ordainduko da: 2022. urtean, ordainketa-kreditu baten bidez BI MILIOI BEDERATZIEHUIN ETA BEDERATZI MILA ETA BEDERATZIEHUN ETA HOGEI EURO (2.909.920 €), eta 2023. urtean, konpromiso-kreditu baten bidez, MILIOI BAT ZAZPIEHUN ETA HIRUROGEITA BEDERATZI MILA EHUN ETA HIRUROGEITA HAMAIRU EURO ETA LAROGEITA BEDERATZI ZENTIMO (1.769.173,89€), Agentziaren aurrekontuko 23180115 partidaren kargura finantzatuko dena.

€), correspondientes a un crédito de pago para 2022 de DOS MILLONES NOVECIENTOS NUEVE MIL NOVECIENTOS VEINTE EUROS (2.909.920 €) y un crédito de compromiso para 2023 de UN MILLÓN SETECIENTOS SESENTA Y NUEVE MIL CIENTO SETENTA Y TRES EUROS CON OCHENTA Y NUEVE CÉNTIMOS (1.769.173,89€), que se financiarán con cargo a la partida 23180115 del presupuesto de la Agencia.

**LAUGARRENA.-** Hitzarmenaren laugarren klausula honela idatzita geratuko da:

**CUARTA.-** La cláusula cuarta del convenio queda redactada como sigue:

**LAUGARRENA.- LAUDIOKO UDALAREN BETEBEHARRAK.**

**CUARTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE LLODIO.**

Laudioko Udalak honako betebeharrak izango ditu:

El Ayuntamiento de Llodio se obliga a:

a) Aldaikorreka errekaren azken tartea hobetzeko proiektua aurkeztea.

a) Aportar el proyecto de mejora del tramo final del arroyo Aldaikorreka.

b) Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea hitzarmenean jasotako obrak egiteko behar diren lursailak, aldi baterako eta behin betiko.

b) Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua los terrenos precisos, de modo temporal y definitivo, para la ejecución de las obras contempladas en el convenio.

c) Aldaikorreka errekaren azken tartea hobetzeko proiektuari dagozkion obren benetako kostuaren % 100 finantzatu eta ordaintzea.

c) Financiar y abonar de manera anticipada el 100% del coste efectivo de las obras correspondientes al proyecto de mejora del tramo final del arroyo Aldaikorreka.

Laudioko Udala kontzeptu horrengatik ordaintzera konprometitzen den gehieneko zenbatekoa EHUN ETA HOGEITA BI MILA BERREHUN ETA HIRUROGEITA HAMAIKA EURO ETA ZENTIMO BAT (122.271,01 €) da, 2024ko urteari dagozkionak, Aurrekontuetako 0301 4591-6011 partidaren kontura finantzatuko dira "Aldaikorreka errekaren azken zatia hobetzea (UED hirigintza-kudeaketa) ".

El importe máximo que compromete el Ayuntamiento de Llodio por este concepto asciende a CIENTO VEINTIDÓS MIL DOSCIENTOS SETENTA Y UN EUROS CON UN CÉNTIMO (122.271,01 €), correspondientes a la anualidad de 2024, que se financiarán con cargo a la partida 0301 4591-6011 "Mejora del tramo final del arroyo Aldaikorreka (gestión urbanística UED) de sus presupuestos
.

d) Hitzarmena gauzatzean egindako jarduketen husteko ahalmena mantentzeko egokiak diren mantentze- eta garbiketa-lanak aldian behin egitea. "

d) Realizar con carácter periódico las tareas de mantenimiento y limpieza que resulten adecuadas para conservar la capacidad de desagüe de las actuaciones realizadas en ejecución del convenio."

**BOSGARRENA.-** Jarduketen finantzaketa- eta ordainketa-araubidea honako hau izango da:

**QUINTA.-** El régimen de financiación y pago de las actuaciones será el siguiente:

1.- Agentziak Aldaikorreka errekaren hobekuntza barne hartzen duen obra-kontratua aldatzeko gastuaren baimena eman aurretik, Udalak ziurtagiri bat bidaliko du, obra horien zenbatekoari aurre egiteko aurrekontu-kreditu egokia eta zehatza badagoela egiaztatzen duena.

1.- Antes de la autorización del gasto para la modificación del contrato de obras que incluya la mejora del arroyo Aldaikorreka por la Agencia, el Ayuntamiento remitirá el certificado de la existencia del crédito presupuestario adecuado y preciso para dar cobertura al importe de las citadas obras.

2.- Esleipen-prezioan eragin ekonomikoa duten kontratu-gorabeherak (hala nola, likidazio-soberakinak, prezioen berrikuspenak, zerga-tasen aldaketak, etab.), baita obra-aldaketak eta obra osagarriak ere, proiektuak eragiten dien jarduketa zehatzen arabera finantzatuko dira, eta aldeek hirugarren d) eta laugarren c) klausuletan hartutako konpromisoen arabera.

2.- Las incidencias contractuales con repercusión económica sobre el precio de adjudicación (tales como exceso en liquidación, revisiones de precios, modificación de tipos impositivos etc.,), así como los modificados de obra y las obras accesorias o complementarias serán financiados atendiendo a las concretas actuaciones del proyecto a que afecten, y según los compromisos adquiridos por las partes en las cláusulas tercera d) y cuarta c).

Kontratu-gorabehera edo -jarduketa horiek onartzeko, hitzarmenaren jarraipen-batzordearen aldeko txostenaz gain, nahitaezkoa izango da dagokion administrazio-organoak onartzea; halaber, nahitaezkoa izango da alderdi

Para la aprobación de las citadas incidencias o actuaciones contractuales, además del informe favorable de la comisión de seguimiento del convenio, será preceptiva la aprobación por el órgano administrativo correspondiente, así como la certificación de

bakoitzak finantzatzeko konpromisoa hartzen duen zenbatekoak estaltzeko kreditu egokia duela eta kreditu hori erabilgarri duela egiaztatzea, baldin eta aldeek klausula horietan hartutako aurrekontu-konpromisoak gainditzen badira.

la existencia y de la disposición de crédito adecuado para la cobertura por cada una de las partes de los importes que se comprometen a financiar, cuando se exceda de los compromisos presupuestarios asumidos por las partes en las citadas cláusulas.

3.- Hartutako finantza-konpromisoen mugaraino, obrak alderdi bakoitzak hartutako konpromisoen arabera ordainduko dira.

3.- Hasta el límite de los compromisos financieros asumidos, el pago de las obras se realizará conforme a los compromisos adquiridos por cada una de las partes.

4.- Uraren Euskal Agentziak obra-ziurtagirien zenbateko osoa ordainduko dio kontratistari. Horretarako, onartutako ziurtagiriak bidaliko dizkio Udalari, hartutako konpromiso ekonomikoen arabera ordaindu beharreko zenbatekoa adieraziz, eta Udalak 15 eguneko epean ordaindu beharko dio Agentziari dagokion zenbateko hori.

4.- La Agencia Vasca del Agua procederá al pago del importe total de las certificaciones de obra al contratista. A tal efecto, remitirá al Ayuntamiento las certificaciones aprobadas con indicación del importe a abonar por el mismo según los compromisos económicos adquiridos, debiendo abonar el Ayuntamiento en el plazo de 15 días a la Agencia el importe correspondiente.

**SEIGARRENA.-** Aldaketa honetan xedatutakoa urratzen ez duten bitartean, 2022ko maiatzaren 16ko hitzarmenaren klausulak osorik aplikatuko dira.

**SEXTA.-** En tanto no contravenga lo dispuesto en la presente modificación continuará siendo de total aplicación el clausulado del convenio de 16 de mayo de 2022.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman quienes comparecen en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

***URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ZUZENDARI NAGUSIA* / EL DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA**

AIZ SALAZAR ANTONIO - 72715102G

Firmado digitalmente por AIZ SALAZAR ANTONIO - 72715102G
Fecha: 2024.05.20 12:10:04 +02'00'

**ANTONIO AIZ SALAZAR**

***LAUDIOKO ALKATE-UDALBURUA* / LA ALCALDESA-PRESIDENTA DEL AYUNTAMIENTO DE LLODIO**

GASTAKA MARTINEZ AINIZE - 30664799A

Firmado digitalmente por GASTAKA MARTINEZ AINIZE - 30664799A
Fecha: 2024.05.20 08:55:20 +02'00'

**AINIZE GASTAKA MARTÍNEZ**